

Marie von Ebner-Eschenbach,  
A little song

*tradukita de Frank Petersohn*

A little song,  
How does it go?  
How dear to me  
It speaks, but lo,  
Why is it so? Relate, do!

Hark, it contains  
A pleasant ring,  
Comforting strains,  
Some words to sing  
And someones entire soul too.

*Traduko de la Germana poemo "Ein kleines Lied" de  
MARIE VON EBNER-ESCHENBACH (\*1830 – †1916)  
en la Anglan de Frank Petersohn.*

*Arg-46-1464 (2012-12-27 12:41:06)*

*Tiu ĉi poem-angligo troviĝas en <http://ingeb.org/Lieder/einklein.html>.*

Marie von Ebner-Eschenbach,  
Malgranda kant'

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Malgranda kant' kortuŝas min.  
Ke oni tiel amas ĝi,  
Ĉu estas pro la rimo?

Enestas iom da sonad',  
Da bon-sonoro kaj kantad'  
Kaj tuta hom-animo.

*Traduko de la Germana poemo "Ein kleines Lied" de  
MARIE VON EBNER-ESCHENBACH (\*1830 – †1916)  
en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1983.*

*MR-37-1 / Arg-46-1463 (2012-12-27 10:59:00)*

*Pri la poetino vidu la vikipedian rete-  
jon [http://de.wikipedia.org/wiki/  
Marie\\_von\\_Ebner-Eschenbach](http://de.wikipedia.org/wiki/Marie_von_Ebner-Eschenbach) respektive  
[http://eo.wikipedia.org/wiki/Marie\\_  
von\\_Ebner-Eschenbach](http://eo.wikipedia.org/wiki/Marie_von_Ebner-Eschenbach).*